

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

cono

Art. 45109

GESSI 

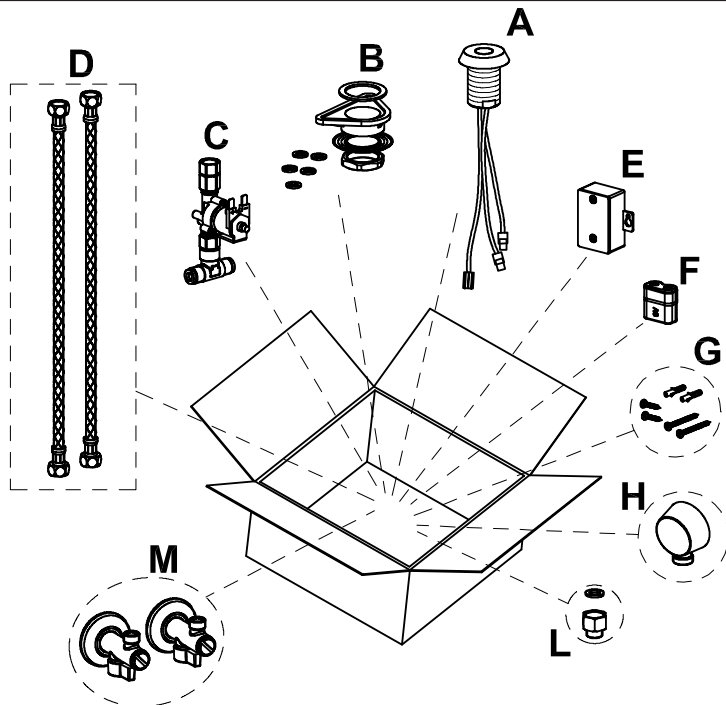
Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Fig. 1



INFORMAZIONI PRELIMINARI:

- *Contenuto della confezione:*

A - Modulo con fotocellula	F - Batteria 6V tipo CRP2
B - Kit di fissaggio con guarnizioni 3/8" e guarnizioni filtro	G - Set fissaggio scatoletta
C - Elettrovalvola	H - Presa acqua
D - Flessibili di alimentazione	L - Riduzione 1/2" - 3/8" con guarnizioni
E - Scatola porta batterie	M - Rubinetti filtro

- *Principio di funzionamento:* dal momento in cui una presenza si trovi nella zona di rivelazione della fotocellula (vedi "taratura di rivelazione") inizierà l'erogazione, dopo 15 secondi l'acqua cesserà di essere erogata.

- *Avvertenze:* poiché l'erogazione dell'acqua viene gestita con un impulso elettrico di tipo I/O, la portata del miscelatore al momento della rivelazione di presenza è fissa, tuttavia è possibile regolare l'intensità del flusso agendo sui rubinetti d'arresto a monte dell'impianto.

PRE-INSTALLATION INFORMATIONS:

- *Content of the box:*

A - Photocell module	F - 6V Battery type CRP2
B - Fastening set with 3/8" gaskets and filter washers	G - box fastening set
C - Electrovalve	H - 1/2" connection water intake
D - Supply flexibles	L - 1/2" - 3/8" reductor with washers
E - Box for battery pack	M - Filter taps

- *Working principle:* from the moment on where a presence is in the detection area of the photocell (see "detection calibration") the distribution will start. The water will stop supplying after 15 seconds.

- *Warning:* since the water supply is run with an electric impulse of the I/O type, the capacity of the mixer at the moment of the presence detection is fixed. However the flux intensity can be adjusted acting on the stop cocks at the beginning of the plant.

INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES:

- *Contenu de la confection:*

A - Corps pour la photocellule	F - Batterie 6V type CRP2 G
B - Kit de fixation avec les joints 3/8" et joites filtre	G - Set de fixation pour la boîte
C - Soupape électrique	H - Sortie coudée murale
D - Flexibles d'alimentation	L - Réducteur 1/2" - 3/8"
E - Boîte porte batteries	M - Robinets filtre

- *Principe de fonctionnemnt:* au moment où une présence se trouve dans la zone de révélation de la photocellule (voir "réglage de révélation") on commencera la distribution, après 15 seconds, l'eau cessera d'être distribuée.

- *Avertissement:* puisque la distribution de l'eau est gérée avec une impulsion électrique de type I/O, la portée du mélangeur au moment de la révélation de présence est fixe, toutefois il est possible de régler l'intensité du flux en agissant sur les robinets d'arrêt en amont de l'installation.

VORBEREITENDE INFORMATIONEN:

- *Inhalt der Konfektion:*

A - Elektronischer Armaturenkörper	F - Batterie 6V Typ CRP2
B - Befestigungssatz mit 3/8" Dichtungen und filter Dicht.	G - Befestigungsset für Gehäuse
C - Elektroventil	H - 1/2" Wandanschlussbogen
D - Versorgungsschläuche	L - 1/2" - 3/8" Reduzier
E - Gehäuse für die Unterbringung der Batterien	M - Filterwasser

- *Grundsätze der Funktionstätigkeit:* ab dem Moment, ab dem sich etwas innerhalb des Erfassungsbereiches der Photozelle befindet (siehe Eichen des Erfassungsbereiches) beginnt die Wasserabgabe, nach 15 Sekunden wird die Wasserabgabe gestoppt.

- *Hinweise:* da die Wasserabgabe durch einen elektrischen Impuls des Typs I/O gesteuert wird, verfügt die Mischbatterie ab dem Moment der Erfassung einer Präsenz über eine festgelegte Fördermenge, man kann die Durchflussintensität jedoch einstellen, indem man auf die Absperrarmaturen einwirkt, die der Anlage vorgeschaltet sind.

INFORMACIÓN PRELIMINAR:

- *Contenido de estuche:*

A - Cuerpo por la fotocélula	F - Batería 6V tipo CRP2
B - Juego de fijación con juntas 3/8" y juntas filtro	G - Juego de fijación por la caja
C - Elevtroválvula	H - Toma agua con attacco da 1/2"
D - Flexibles de alimentación	L - Reductor 1/2" - 3/8"
E - Caja porta-baterías	M - Grifos filtro

- *Principio de funcionamiento:* cuando haya una presencia en la zona de detección de la fotocélula (vean "calibración de la detección") empezará la erogación mientras que después de 15 segundos la misma erogación se interrumpirá.

- *Advertencias:* ya que la erogación del agua está gestionada por un impulso eléctrico de tipo I/O, el caudal del mezclador en el momento de la detección de la presencia es fijo; sin embargo es posible regular la intensidad del flujo por medio de las válvulas de cierre alojadas al comienzo de la línea.

ΠΡΕΔΒΑΡΙΤΕΛΗΝΑ ΙΝΦΟΡΜΑΤΙΟΝ:

- *Содержимое упаковки:*

A - Μοδύλ с фотоэлементом	F - Βαταρεία 6 В типа CRP2
B - Крепежный комплект с уплотнениями 3/8" и уплотнениями фильтраfitro	G - Крепежный комплект коробки
C - Электрoкoлaпaн	H - Штуцер для воды
D - Питающие гибкие шланги	L - Переходник 1/2" - 3/8" с уплотнениями
E - Κορβoкa для батaрeек	M - Κραны фильтра

- *Принцип работы:* после того, как в рабочей зоне фотоэлемента будет обнаружено присутствие каких-либо предметов (см. "настройка обнаружения"), начнется подача, а через 15 секунд подача воды прекратится.

- *Предупреждение:* поскольку подача воды управляется электрическим импульсом типа I/O, производительность смесителя в момент обнаружения присутствия является фиксированной. Тем не менее, можно отрегулировать интенсивность потока водопроводными кранами на входе в систему.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:

- *Περιεχόμενο της συσκευασίας:*

A - Στοιχείο με φωτοκύτταρο	F - Μπαταρία 6V τύπου CRP2
B - Κιτ στερέωσης με παρεμβύσματα 3/8" και παρεμβύσματα φίλτρου	G - Σετ στερέωσης κυτίου
C - Ηλεκτροβαλβίδα	H - Παροχή νερού
D - Εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας	L - Μείωση 1/2"-3/8" με παρεμβύσματα
E - Κυτίο τοποθέτησης μπαταριών	M - Βάνες φίλτρου

- *Αρχή λειτουργίας:* από τη στιγμή που υπάρχει μία παρουσία στη ζώνη ανίχνευσης του φωτοκύτταρου (βλέπε "βαθμονόμηση ανίχνευσης") θα αρχίσει η παροχή, μετά από 15 δευτερόλεπτα θα σταματήσει η παροχή του νερού.

- *Προειδοποιήσεις:* καθώς η διαχείριση της παροχής του νερού γίνεται με έναν ηλεκτρικό παλμό τύπου I/O, η παροχή της αναμικτικής μπαταρίας κατά τον εντοπισμό παρουσίας είναι σταθερή, ωστόσο είναι δυνατόν να ρυθμιστεί η ένταση της ροής χρησιμοποιώντας τις βάνες διακοπής που βρίσκονται πριν από τη μονάδα.

前期信息:

- *包装内含产品:*

A - 带光电管的模块	F - CRP2型6V电池
B - 带3/8" 垫圈和过滤器垫圈的紧固套件	G - 小盒紧固套件
C - 电磁阀	H - 接水口
D - 供水软管	L - 带垫圈的1/2" - 3/8" 异径接头
E - 电池盒	M - 过滤水嘴

- *工作原理:* 一旦识别区域有人出现 (参见 "识别校准"), 开始供水, 15秒之后停止供水。

- *警告:* 因为是通过一个I/O型电脉冲来管理供水, 识别区域有人出现时混水器流量是固定的, 但还可以通过设备上游截止阀来调节水流。

Fig. 2

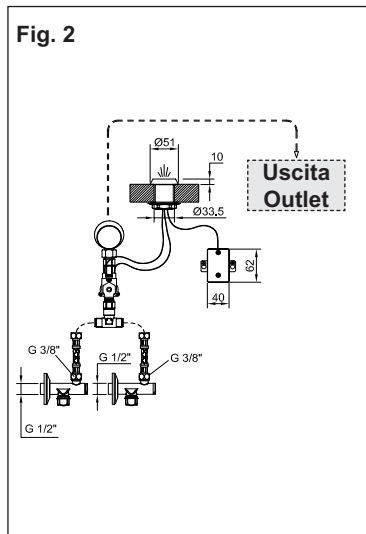
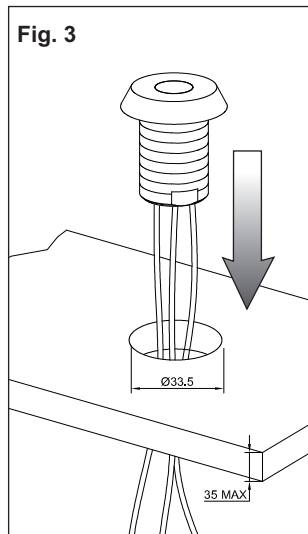


Fig. 3



INSTALLAZIONE

Prima di installare il rubinetto sul piano del lavello assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa e che la batteria di alimentazione non sia inserita. È inoltre necessario disporre delle misure indicate a disegno.

Inserire il comando con fotocellula nel foro predisposto sul piano assicurandosi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede.

INSTALLATION

Before installing the tap on the sink surface check that the water of the water net has been closed and that the feeding battery hasn't been introduced. Furthermore it is necessary to dispose some sizes as shown in the drawing.

Insert the photocell control in the hole prepared on the top making sure the base gasket is properly positioned in its seat.

INSTALLATION

Avant d'installer le robinet sur le plan de l'évier, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée et que la batterie d'alimentation ne soit pas insérée. Il est en outre nécessaire de disposer des mesures indiquées selon le dessin.

Insérer la commande avec photocellule dans le trou préparé sur la surface en vérifiant que la gaine de base est bien positionnée dans son siège.

INSTALLATION

Bevor man mit der Installation der Armatur auf der Spülbeckenfläche beginnt, muss man sich vergewissern, dass die Wasserversorgung vom Wassernetz geschlossen und die Versorgungsbatterie noch nicht eingelegt ist. Außerdem ist es erforderlich, dass man über die, auf der Zeichnung angegebenen Abmessungen verfügt.

Die Steuerung mit der Photozelle in die, auf der Ablagefläche vorbereitete Bohrung einsetzen, wobei man sich vergewissern muss, dass die Basisdichtung korrekt in ihrem Sitz positioniert ist.

INSTALACIÓN

Antes de instalar el grifo sobre la encimera del fregadero asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada y que la batería de alimentación no esté conectada. Además, es necesario respetar las medidas indicadas en el dibujo.

Introduzcan el control con fotocélula en el agujero realizado sobre la encimera asegurándose que la junta de base esté bien posicionada en el correspondiente asiento.

УСТАНОВКА

Перед установкой крана на плоскость умывальника убедитесь, что водопроводная вода перекрыта, и что батарея питания не установлена. Кроме того, необходимо соблюдать размеры, указанные на чертеже. Вставьте датчик с фотоэлементом в имеющееся отверстие в столешнице, чтобы нижнее уплотнение было хорошо расположено в его гнезде.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν τοποθετήσετε τη βρύση στην επιφάνεια του νιπτήρα βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό και ότι δεν έχει εισαχθεί η μπαταρία τροφοδοσίας. Επίσης είναι απαραίτητο να έχετε τα μέτρα που αναφέρονται στο σχέδιο.

Εισάγετε το χειρισμό με φωτοκύτταρο στην ειδική οπή επάνω στην επιφάνεια εξασφαλίζοντας ότι το βασικό παρέμβυσμα είναι καλά τοποθετημένο στην έδρα του.

安装

水嘴安装在手盆台面上之前，先确保水网已经关闭、电源电池未插入。并且必须确保设计图中标示的尺寸空间。将光电管控制装置嵌入安装面上预留的孔眼内，并确保底部的垫圈的位置安装正确。

Fig. 4

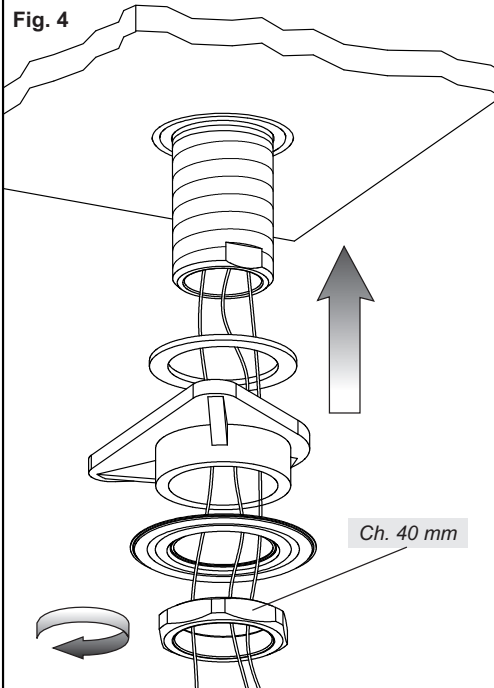


Fig. 5

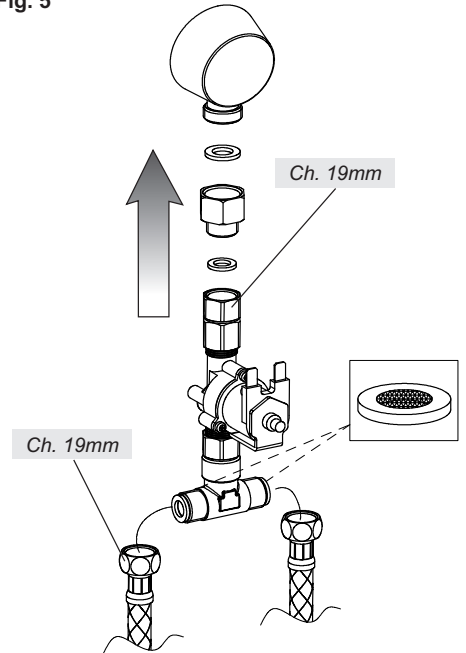
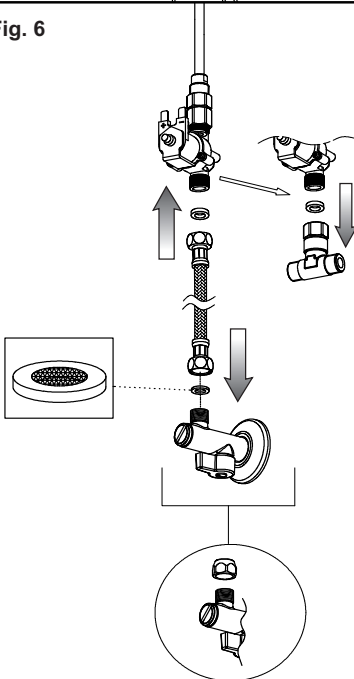


Fig. 6



INSTALLAZIONE

Fig. 4 - Inserire il kit di fissaggio come indicato in figura. Collegare l'elettrovalvola mediante il raccordo girevole già installato sull'elettrovalvola stessa.

Fig. 5 - Collegare i flessibili di alimentazione al raccordo a "T" posto sotto l'elettrovalvola, interponendo la guarnizione di tenuta. Collegare l'altra estremità dei flessibili di alimentazione ai rubinetti sotto-lavabo come indicato in figura. Per ottenere la desiderata temperatura dell'acqua in uscita agire sul sistema di apertura e chiusura dei rubinetti sottolavabo.

Fig. 6 - Nel caso non si desideri avere acqua miscelata, togliere il raccordo a "T" e installare direttamente il flessibile all'elettrovalvola e al rubinetto d'arresto, interponendo le guarnizioni di tenuta.

ATTENZIONE! Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro (forniti in dotazione), da pulire periodicamente.

Decadono tutti i diritti di garanzia nel caso vi sia il mancato utilizzo e/o la manomissione dei rubinetti sottolavabo.

INSTALLATION

Fig. 4 - Introduce the fixing kit as shown in the figure. Connect the solenoid valve by means of the revolving joint already installed on the solenoid valve.

Fig. 5 - Connect the flexible feeding hoses to the "T" joint under the solenoid valve, interposing the tightness seal. Connect the other end of the flexible feeding hoses to the stop cocks as shown in the figure. To get the required temperature of supplied water use the opening and closing system of under-basin taps.

Fig. 6 - If you don't want mixed water remove the "T" joint and install directly the flexible hose to the solenoid valve and to the stop cock, interposing the tightness seals.

WARNING! In order to guarantee product's long life the undersink taps with filter (supplied) should be installed, and cleaned periodically.

Failure to use and/or tampering of undersink taps entails the forfeiture of all the rights of the guarantee.

INSTALLATION

Fig. 4 - insérer le kit de fixation comme il est indiqué dans la figure. Relier la soupape électrique au moyen du raccord tournant déjà installé sur la soupape électrique.

Fig. 5 - Relier les flexibles d'alimentation au raccord à "T" posé sous la soupape électrique, en interposant le joint d'étanchéité. Relier l'autre extrémité des flexibles d'alimentation aux robinets sous l'évier comme il est indiqué dans la figure. Pour obtenir la température de l'eau requise en sortie agir sur le système d'ouverture et fermeture des robinets sous-lavabo.

Fig. 6 - Si l'on désire de ne pas avoir de l'eau mélangée, il faut enlever le raccord à "T" et installer directement le flexible à la soupape électrique et au robinet d'arrêt, en interposant les joints d'étanchéité.

ATTENTION! Afin de garantir une longue durée du produit installer les robinets sous lavabo munis de filtre (fournis), à nettoyer périodiquement.

La non utilisation et/ou la manipulation des robinets sous lavabo entraînent la déchéance de tous les droits de garantie.

INSTALLATION

Abb. 4 - Den Befestigungssatz entsprechend der Angaben auf der Abbildung einsetzen. Das Elektroventil mittels des drehbaren Anschlussstückes, welches schon am Elektroventil selbst installiert ist, am Röhrchen anschließen.

Abb. 5 - Die Versorgungsschläuche an dem "T"-Anschlussstück, das sich unterhalb des Elektroventils befindet anschließen, wobei man die Dichtung dazwischen einlegt. Die anderen Enden der Versorgungsschläuche an den Armaturen entsprechend der Angaben auf der Abbildung unterhalb des Waschtisches anschließen. Um die gewünschte Abgabetemperatur des Wassers zu erhalten, wirkt man auf das Öffnungs- und Verschlussystem der Untertischhähne ein.

Abb. 6 - In dem Falle, in dem man keine Abgabe von vorgemischtem Wasser wünscht, entfernt man das "T"-Anschlussstück und installiert den Schlauch direkt am Elektroventil und an der Absperrarmatur, wobei man die Dichtungen dazwischen einlegt.

ACHTUNG! Um eine lange Lebensdauer des Produktes zu garantieren, sollen die mit Filter ausgestatteten (mitgelieferten) Eckventile installiert und regelmäßig ausgespült werden.

Alle Garantieansprüche verfallen bei fehlender Installation und/oder Beschädigung der Eckventile.

INSTALACIÓN

Fig. 4 - Introduzcan el juego de fijación como indicado en la figura. Conecten la electroválvula utilizando el empalme giratorio instalado ya sobre la misma válvula.

Fig. 5 - Conecten los flexibles de alimentación al empalme en forma de "T" alojado por debajo de la electroválvula,

interponiendo la junta de cierre. Conecten la otra extremidad de los flexibles de alimentación a las válvulas de cierre como indicado en la figura. Para obtener la temperatura deseada del agua en la salida, accionen el sistema de abertura y de cierre de las llaves de paso por debajo del lavabo.

Fig. 6 - En el caso de que no se desee obtener agua mezclada, quiten el empalme en forma de "T" e instalen directamente el flexible a la electroválvula y a la válvula de cierre, interponiendo las juntas de cierre.

¡CUIDADO! Para garantizar larga vida al producto, instalen las llaves de paso bajo lavabo con filtros (incluidas en el suministro), que tendrán que ser limpiadas periódicamente.

En caso de no-utilización y/o manumisión de las llaves de paso bajo lavabo, todos los derechos de garantía decaerán.

УСТАНОВКА

Рис. 4 - Установите крепежный комплект, как показано на рисунке. Подключите электроклапан при помощи поворотного соединения, уже вставленного в электроклапан.

Рис. 5 - Подключите гибкие шланги питания к тройнику, расположенному под электроклапаном, устанавливая уплотнительную прокладку. Подключите другие концы гибких шлангов питания к кранам под умывальником, как показано на рисунке. Для получения необходимой температуры воды на выходе используйте систему открытия-закрытия кранов под умывальником.

Рис. 6 - При отсутствии необходимости смешивания воды снимите тройник и подключите гибкий шланг непосредственно к электроклапану и запорному крану, устанавливая уплотнительную прокладку.

ВНИМАНИЕ! Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами (входят в комплект), которые должны периодически очищаться.

В случае неиспользования и/или вывода из строя кранов под умывальником, гарантия теряет силу.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 4 - Τοποθετήστε το κιτ στερέωσης όπως φαίνεται στην εικόνα. Συνδέστε την ηλεκτροβαλβίδα μέσω του στρεπτού ρακόρ που είναι ήδη εγκαταστημένο επάνω στην ίδια την ηλεκτροβαλβίδα.

Εικ. 5 - Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες τροφοδοσίας στο ρακόρ σχήματος "T" που βρίσκεται κάτω από την ηλεκτροβαλβίδα, παρεμβάλλοντας το παρέμβυσμα στεγανότητας. Συνδέστε το άλλο άκρο των εύκαμπτων σωλήνων τροφοδοσίας στις βάνες κάτω από το νιπτήρα όπως φαίνεται στην εικόνα. Για να πετύχετε την επιθυμητή θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού ενεργήστε στο σύστημα ανοίγματος και κλεισίματος των βανών κάτω από το νιπτήρα.

Εικ. 6 - Σε περίπτωση που δεν επιθυμείτε να έχετε ανάμικτο νερό, βγάλτε το ρακόρ "T" και εγκαταστήστε απ' ευθείας τον εύκαμπτο σωλήνα στην ηλεκτροβαλβίδα και στη βάνα διακοπής, παρεμβάλλοντας τα παρεμβύσματα στεγανότητας.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις βάνες τοποθέτησης κάτω από το νιπτήρα που διαθέτουν φίλτρο (παρέχονται με τον εξοπλισμό), και να το καθαρίζετε περιοδικά.

Ακυρώνονται όλα τα δικαιώματα εγγύησης σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιηθούν και/ή υποστούν επεμβάσεις οι μπαταρίες κάτω από το νιπτήρα.

安裝

图4 - 按照图示插入紧固套件。用已经安装在电磁阀上的旋转接头连接电磁阀。

图5 - 按照图示，将供水软管连接到电磁阀下面的T形管接上，并在其中用上密封垫圈。将供水软管另一端接到手盆下水嘴上。通过手盆下水嘴开关系统来调节出水温度。

图6 - 如果不需要混水，只要取下T形管接并将供水软管直接接到电磁阀和截止阀上，并在其中用上密封垫圈。

注意! 为确保产品长寿，请安装（标准配置的）带有过滤器的手盆下水嘴，并定期清洁过滤器。

如果不使用和/或私自改动手盆下水嘴，所有质保权利将失效。

Fig. 7

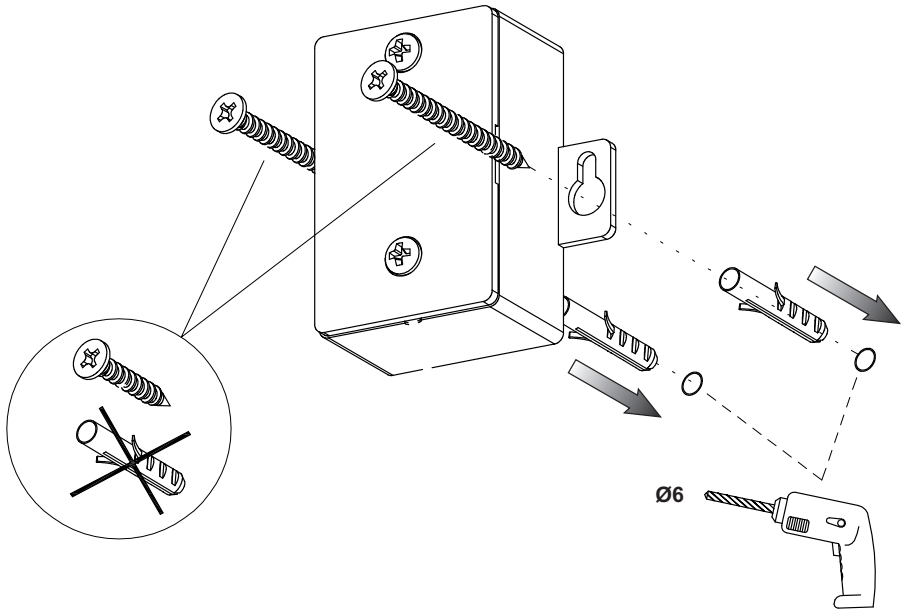
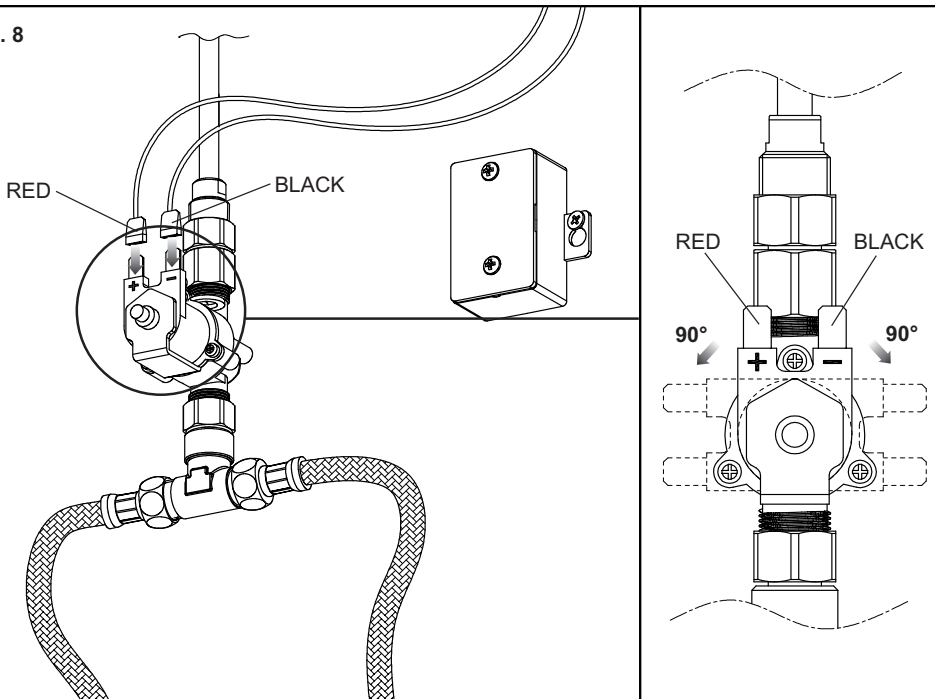


Fig. 8



INSTALLAZIONE

- Collegamenti elettrici:

Fig. 7 - Fissare la scatola alla parete installando i tasselli come indicato, se si fissa ad un mobile usare solo le viti autofilettanti in dotazione.

Fig. 8 - Collegare il capocorda rosso al faston (+) della bobina dell'elettrovalvola. Collegare il capocorda nero al faston (-) della bobina dell'elettrovalvola.

INSTALLATION

- Electrical connections:

Fig. 7 - Fix the box to the wall installing the plugs as shown. If you fix it to a furniture, use the equipped self-threading screws only.

Fig. 8 - Connect the red thimble to the Faston (+) of the solenoid valve coil. Connect the black thimble to the Faston (-) of the solenoid valve coil.

INSTALLATION

- Liaisons électriques:

Fig. 7 - Fixer la petite boîte au mur en installant les tasseaux comme il est indiqué, si on le fixe à un meuble, il faut employer seulement les vis auto filetées en dotation.

Fig. 8 - Relier le bout de la corde rouge au Faston (+) de la bobine de la soupape électrique. Relier le bout de la corde noir au Faston (-) de la bobine de la soupape électrique

INSTALLATION

- Elektrische Anschlüsse:

Abb. 7 - Das Gehäuse an der Wand fixieren, indem man die Dübel entsprechend der Angaben installiert, wenn man beabsichtigt, das Gehäuse an einem Möbelstück zu fixieren, sind die in der Ausstattung befindlichen selbstschneidenden Schrauben zu verwenden.

Abb. 8 - Das rote Kopfstück am Faston (+) der Spule des Elektroventils anschließen. Das schwarze Kopfstück am Faston (-) der Spule des Elektroventils anschließen.

INSTALACIÓN

- Conexiones eléctricas:

Fig. 7 - Fijen la cajita en la pared instalando los tacos, como indicado; en el caso de que la vayan a fijar a un mueble, utilicen los tornillos autorroscantes incluidos en el suministro.

Fig. 8 - Conecten el terminal rojo al faston (+) de la bobina de la electroválvula. Conecten el terminal negro al faston (-) de la bobina de la electroválvula.

INSTALLAZIONE

- Collegamenti elettrici:

Fig. 7 - Fissare la scatola alla parete installando i tasselli come indicato, se si fissa ad un mobile usare solo le viti autofilettanti in dotazione.

Fig. 8 - Collegare il capocorda rosso al faston (+) della bobina dell'elettrovalvola. Collegare il capocorda nero al faston (-) della bobina dell'elettrovalvola.

УСТАНОВКА

- Электрические подключения:

Рис. 7 - Прикрепите коробку к стене, устанавливая дюбели, как показано на рисунке. Если крепление осуществляется к мебели, то используйте только входящие в комплект шурупы.

Рис. 8 - Подключите красный наконечник к разьему (+) катушки электроклапана. Подключите черный наконечник к разьему (-) катушки электроклапана.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Ηλεκτρικές συνδέσεις:

Εικ. 7 - Στερεώστε το κούτιο στον τοίχο εγκαθιστώντας τους τάκους όπως υποδεικνύεται, εάν το στερεώσετε σε ένα έπιπλο χρησιμοποιήστε μόνο τις παρεχόμενες βίδες αυτοκοχλιτόμησης.

Εικ. 8 - Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη στο faston (+) του πηνίου της ηλεκτροβαλβίδας. Συνδέστε τον μαύρο ακροδέκτη στο faston (-) του πηνίου της ηλεκτροβαλβίδας.

安装

- 电气连接:

图7 - 按照图示通过安装套管来紧固小盒, 如果是将其紧固在一个家具上只要使用随配自攻螺丝即可。

图8 - 将红线接头接到电磁线圈快接端的+极上。将黑线接头接到电磁线圈快接端的-极上。

Fig. 9

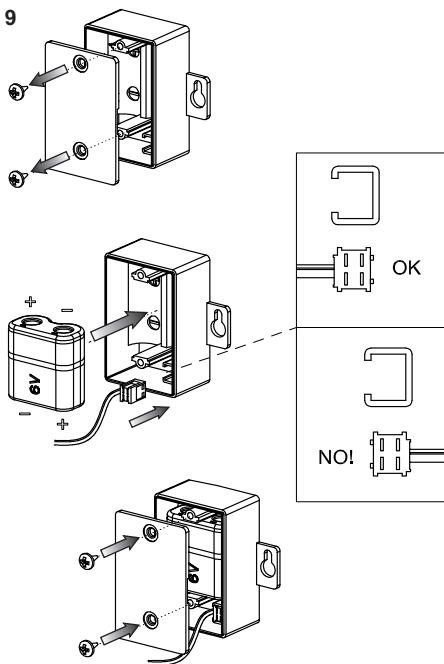


Fig. 10

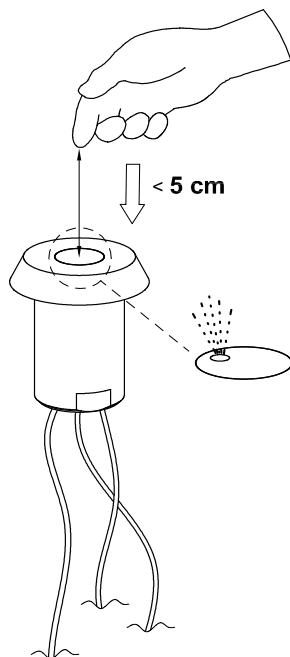


Fig. 11

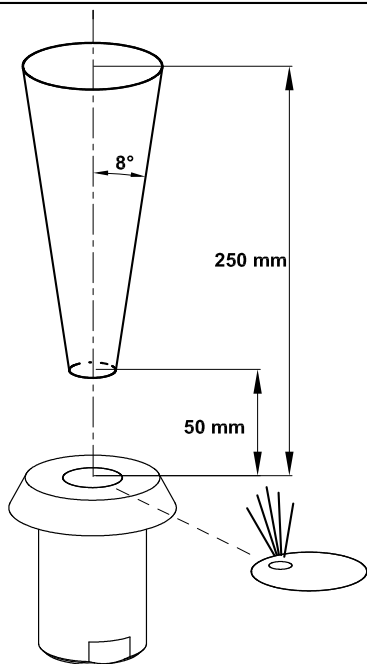
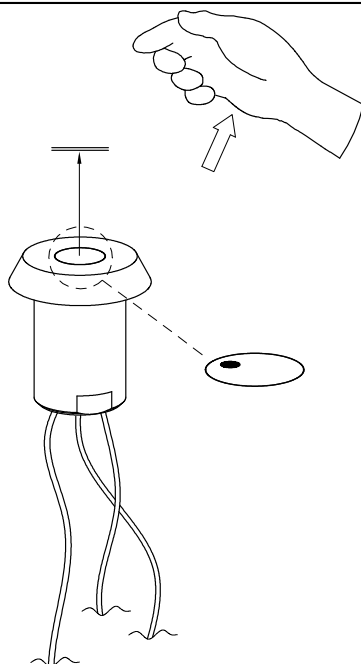


Fig. 12



REGISTRAZIONE DISTANZA DI RIVELAZIONE DELLA FOTOCPELLULA

Tale operazione è possibile appena dopo l'installazione della batteria tipo CRP2 nell'apposito alloggiamento e il collegamento del cavetto di alimentazione della fotocellula (grigio) all'innesto sulla scatoletta porta batteria.

- Notare l'accensione di un led lampeggiante nell'occhio della fotocellula stessa.
- Mettere una mano a meno di 5 cm dalla fotocellula mentre il led rosso lampeggia.
- Quando la luce del led rimane fissa, portare la mano alla distanza di rivelazione desiderata.
- Attendere lo spegnimento del led rosso e togliere la mano dalla zona di rivelazione.
- A questo punto la distanza di rivelazione scelta sarà automaticamente memorizzata.

ADJUSTMENT OF THE DETECTION DISTANCE OF THE PHOTOCELL SENSORS

This operation is immediately possible after the installation of the battery type CRP2 in the proper seat and the connection of the feeding pipe of the photocell (grey) to the coupling on the battery holder box.

- Note the lighting on off a flashing led in the eye of the photocell.
- Put a hand at less than 5 cm from the sensors while the red lamp is flashing.
- When the light of the led remains fixed, bring the hand at the desired detection distance.
- Wait for the switching off of the red led and remove the hand from the detection area.
- Now the chosen detection distance will be automatically stored.

ENREGISTREMENT DE LA DISTANCE DE RELATION DES CAPTEURS DE LA PHOTOCELLULE

Cette opération est possible tout de suite après l'installation de la batterie type CRP2 dans son emplacement et la liaison du petit câble d'alimentation de la photocellule (grise) à greffe sur la petite boîte porte batterie.

- Remarquer l'allumage d'un led clignotant dans l'œil de la photocellule même.
- Mettre une main à moins de 5 cm des capteurs pendant que le led rouge clignote.
- Lorsque la lumière du led reste fixe, il faut porter la main à la distance de révélation désirée.
- Attendre l'extinction du led rouge et enlever la main de la zone de révélation.
- À ce point la distance de révélation choisie sera automatiquement mémorisée.

REGISTRIERUNG FÜR DEN ERFASSUNGSABSTAND DER SENSOREN DER PHOTOZELLE

Diese Tätigkeit kann man sofort im Anschluss an die Installation der Batterie des Typs CRP2 in die eigens dafür vorgesehene Unterbringung und nach Anschluss des Versorgungskabels der Photozelle (grau) an die Buchse am Gehäuse für die Unterbringung der Batterien, durchführen.

- Beachten Sie das Einschalten einer aufblinkenden LED im Auge der Photozelle.
- Halten Sie eine Hand in einem Abstand von weniger als 5 cm vor die Sensoren, während die rote LED aufblinkt.
- Wenn das Licht der LED kontinuierlich aufleuchtet, führt man die Hand auf den gewünschten Erfassungsabstand.
- Dann das Ausschalten der roten LED abwarten und die Hand aus dem Erfassungsbereich entfernen.
- An diesem Punkt ist der Erfassungsabstand gewählt und wird automatisch gespeichert.

AJUSTE DE LA DISTANCIA DE LOS SENSORES DE LA FOTOCÉLULA

Dicha operación es posible cuando se acabe de montar la batería tipo CRP2 en su correspondiente asiento y tras haber efectuado la conexión del cable de alimentación de la fotocélula (gris) al acoplamiento sobre la cajita porta-batería.

- Fijense en el encendido de un diodo que destella en el ojo de la fotocélula.
- Pongan una mano a menos de 5 cm de los sensores, mientras que el diodo destelle.
- Cuando la luz del diodo permanece fija, lleven la mano a la distancia de detección deseada.
- Esperen que se apague el diodo rojo y quiten la mano de la zona de detección.
- La distancia de detección elegida será automáticamente memorizada.

РЕГУЛИРОВКА РАССТОЯНИЯ СРАБАТЫВАНИЯ ФОТОЭЛЕМЕНТА

Эта операция может выполняться сразу после установки батареи типа CRP2 в специальное гнездо и подключения кабеля питания фотоэлемента (серого) к разъему на коробке батареи.

- Обратите внимание на мигание светодиода в окошке фотоэлемента.
- Подведите руку на расстояние менее 5 см от фотоэлемента во время мигания красного светодиода.
- Когда светодиод горит, не мигая, переведите руку на необходимое расстояние срабатывания.
- Дождитесь выключения красного светодиода и уберите руку из зоны обнаружения.
- После этого выбранное расстояние обнаружения будет автоматически введено в память.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΑΣΗΣ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ ΤΟΥ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΟΥ

Ο χειρισμός αυτός είναι εφικτός αμέσως μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας τύπου CRP2 στην ειδική έδρα και

- τη σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας του φωτοκύτταρου (γκρι) στη σύζευξη στο κυτίο τοποθέτησης μπαταρίας.
- Παρατηρήστε το άναμμα ενός led που αναβοσβήνει στο μάτι του ίδιου του φωτοκύτταρου.
 - Βάλτε ένα χέρι σε απόσταση λιγότερο από 5 cm από το φωτοκύτταρο ενώ το κόκκινο led αναβοσβήνει.
 - Όταν το φως του led παραμένει σταθερό, βάλτε το χέρι σας στην επιθυμητή απόσταση ανίχνευσης.
 - Περιμένετε να σβήσει το κόκκινο led και βγάλτε το χέρι σας από τη ζώνη ανίχνευσης.
 - Στο σημείο αυτό η επιλεγόμενη απόσταση ανίχνευσης θα αποθηκευτεί αυτόματα.

光电管探测距离调节

只要将CRP2型电池安装到专用电池座并将光电管（灰色）电源线接到电池小盒上的连接器上，就可以进行调节操作了。

- 这时会看到光电管探测眼中的一个LED频闪发光。
- 红色LED频闪的时，将一只手放在距离光电管5厘米之内的距离。
- LED一直发光时，将手移开至所需探测距离。
- 等红色LED熄灭之后，手再从探测区域离开。
- 此时探测距离将被自动记忆下来。

Fig. 13

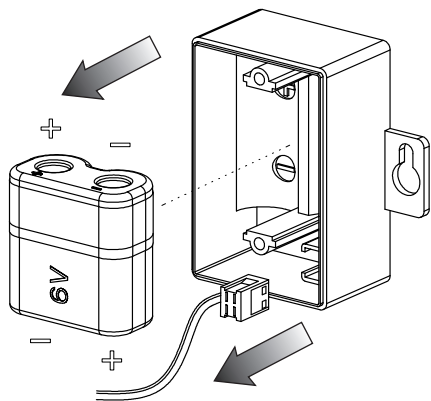


Fig. 14

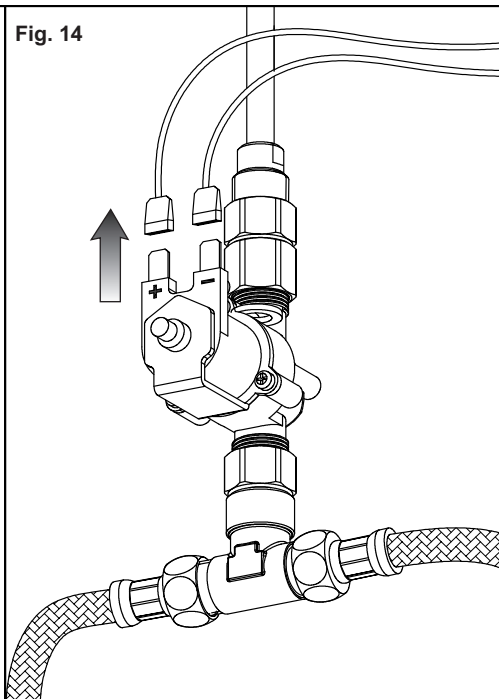


Fig. 15

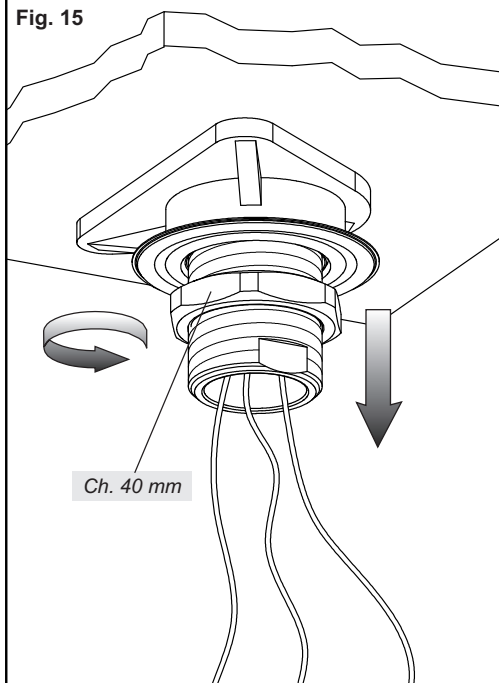
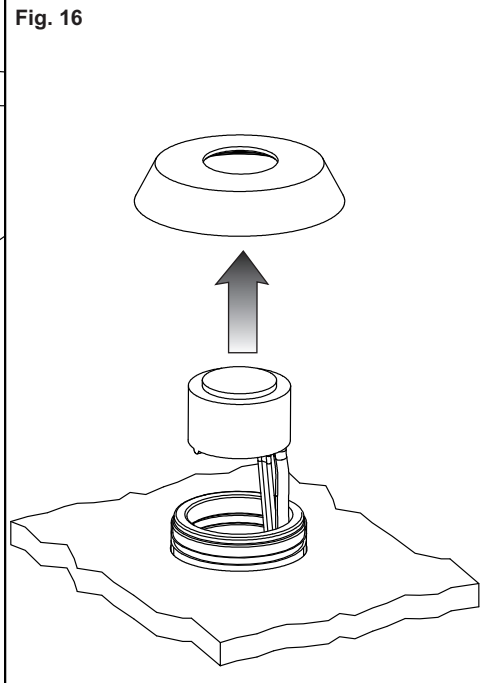


Fig. 16



SOSTITUZIONE DELLA FOTOCELLULA

Prima di effettuare questa operazione assicurarsi che la rete idrica sia chiusa.

Scollegare l'alimentazione elettrica ed estrarre i capicorda dai relativi Faston sull'elettrovalvola.

Allentare il fissaggio del comando a fotocellula. Svitare la piastra di copertura, estrarre la fotocellula e sostituirla seguendo la sequenza inversa.

REPLACEMENT OF THE PHOTOCELL

Before carrying out this operation check that the water net has been closed.

Unlink the power supply and take the thimbles away from the solenoid valve coil.

Unscrew the fastening set of the photocell seat. Unscrew the cover plate and take out the photocell, replace it according to the sequence on the contrary.

SUBSTITUTION DU PHOTOCELLE

Avant d'effectuer cette opération il faut s'assurer que le réseau hydrique est fermé.

Déconnecter l'alimentation électrique et extraire les broches des faston sur la soupape électrique.

Desserrer la fixation de la commande à photocellule.

Dévisser la plaque de finition, extraire la photocelle sensitif et la remplacer en suivant la même séquence à l'inverse.

AUSTAUSCHEN DES PHOTOZELLE

Bevor man diese Tätigkeit durchführt muss man sich vergewissern, dass die Wasserversorgung unterbrochen ist. Verbinden Sie die elektronische Speisung aus. Nehmen Sie die Faston-Häupter aus der Elektronenröhre.

Lockern Sie die Befestigung des Bedienelement mit Photozelle. Schrauben Sie die Abdeckplatte ab, nehmen Sie den Photozelle aus und wechseln Sie ihn aus mit der gegenteiligen Folge.

SUSTITUCIÓN DE LA FOTOCÉLULA

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que la red hídrica esté cerrada.

Desconectar la alimentación eléctrica y sacar los enchufes de los relativos Fastons en la electroválvula.

Aflojar la fijación del mando con fotocélula. Destornillar la placa de cobertura, sacar la fotocélula y sustituirla siguiendo la secuencia al revés.

ЗАМЕНА ФОТОЭЛЕМЕНТА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что водопроводная сеть перекрыта.

Отключите электрическое питание и отключите наконечники от контактов электроклапана.

Ослабьте крепление блока управления фотоэлемента. Отвинтите крышку, выньте фотоэлемент и замените его, выполняя действия в обратной последовательности.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΟΥ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία και βγάλτε τους ακροδέκτες από τα σχετικά Faston στην ηλεκτροβαλβίδα. Λασκάρετε τη στερέωση της εντολής φωτοκύτταρου. Ξεβιδώστε την πλάκα κάλυψης, βγάλτε το φωτοκύτταρο και αντικαταστήστε το ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.

光电管替换

执行此操作前确保水网已经关闭。

断开电源并将电源线头从相应的电磁阀快接端上取下。

拧松光电管控制器紧固件。拧开面板上的螺丝，取出光电管并以相反顺序对其进行替换。